

E2 - Encounter

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Demon

P-Please! Spare me!

[00:07] Snow

Do you know a red-haired demon?

[00:09] Demon

W-With red hair? Never heard of—

[00:19] Snow

Almost there...

[00:21] Snow

I've almost found them.

SIGN Night Two: "Encounter"

[01:56] Wisteria

Ouch! Ow...

[01:59] Marbas

Here. Take this cane, Wisteria.

[02:03] Wisteria

Oh, thank you, Marbas.

[02:08] Wisteria

It's kind of a surprise...

[02:10] Wisteria

to find that you actually have a house.

[02:14] Marbas

Long ago...

[02:15] Marbas

A human gave it as part of a contract,
along with a portion of his fortune.

[02:21] Marbas

I must say, it's pretty run down.

[02:25] Marbas

Now, Wisteria, if you could clean...

[02:29] Wisteria

Uh, well...

[02:32] Wisteria

I might be able to wipe things down?

[02:36] Marbas

D-Don't tell me...

[02:39] Marbas

I have to do it all myself, then?

[02:41] Wisteria

I am so sorry!

[02:52] Wisteria

The air seems a lot clearer now!

[02:55] Marbas

I just did housework. Unbelievable...

[02:59] Wisteria

You say that, but you seemed to be pretty engrossed...

[03:04] Marbas

Did you say something?

[03:05] Wisteria

No! Nothing at all.

[03:10] Wisteria

Uh... um...

[03:12] Wisteria

I haven't eaten anything since yesterday, so...

[03:15] Marbas

Right. Humans need to eat, don't you?

[03:19] Marbas

Which means...

[03:22] Marbas

I have to go and get it, don't I?

[03:25] Wisteria

I am so, so sorry!

[03:32] Marbas

You'll need to be presentable to go out into town.

[03:35] Marbas

Yes, this one's not bad.

[03:38] Wisteria

I'm sorry, but this is more frilly than I'm used to...

[03:41] Marbas

You don't like it? Then maybe...

[03:45] Wisteria

This one seems very... puffy.

[03:50] Wisteria

I think it might be too big for me?

[03:52] Marbas

What? You say that, but...

[03:55] Marbas

In that case, tell me

what sizes to look for.

[03:58] Wisteria

Never mind that!

I'll do the shopping myself!

[04:03] Wisteria

Despite what I said...

[04:06] Wisteria

I don't know what's in front of me.

[04:09] Wisteria

I should probably call a clerk...

[04:14] Diana

Oh.

[04:16] Diana

Is something wrong, miss?

[04:18] Wisteria

Oh, I...

[04:21] Naberius

Well, hell, little lady.

You can't even see, can you?

[04:25] Diana

Naberius, manners.

[04:26] Naberius

Ow...

[04:27] Diana

You need to show the fairer sex more respect.

[04:29] Diana

Pardon him. My name is Diana.

[04:32] Diana

My father is of the

Blackbell family, and an earl.

[04:35] Diana

I am Lady Diana Blackbell.

[04:37] Wisteria

An earl?

[04:40] Wisteria

Y-You're an aristocrat?!

[04:42] Wisteria

Forgive me, I...

[04:44] Diana

Come now, it's all right.

[04:46] Diana

But I'm curious...

[04:48] Diana

It must be dangerous for you,

out here on your own.

[04:50] Diana

You don't have a companion?

[04:54] Wisteria

I did. But, well...

[04:57] Diana

Well, I'm not clear on the details,
but your situation seems complex.

[05:01] Diana

He'll be coming back for you later, then?

[05:05] Wisteria

Yes.

[05:06] Diana

Then, until he does... why don't
we pick out some clothes together?

[05:10] Wisteria

I-Is that all right?!

[05:12] Diana

Of course!

[05:13] Diana

To be honest, I've never done this sort
of thing with another girl my age.

[05:19] Diana

I'd love to have you join me.

[05:23] Wisteria

Of course! I'd be glad to!

[05:27] Naberius

This is gonna take a while, isn't it?

[05:30] Diana

What kind of guard dog are you,
if you can't even wait?

[05:34] Naberius

I'm not your bloody guard dog, damn it!

[05:37] Diana

Very well, then, you can take off
for around an hour.

[05:41] Naberius

Figure I'll do just that.

[05:45] Naberius

And little lady...

[05:47] Naberius

You wouldn't happen
to have a cat, would you?

[05:52] Naberius

Nah. Couldn't be.

[06:02] Marbas

I suppose I should go and get her.

[06:04] Marbas

I must say, I truly don't understand humans.

[06:09] Marbas

What is this sudden, offensive presence?

[06:12] Naberius

Ugh, human women can be such a pain.

[06:16] Naberius

They wear me right out.

[06:20] Marbas

N-Naberius?!

[06:24] Naberius

Well! Well, *well*.

[06:26] Naberius

I haven't seen you in a dog's age...

[06:28] Naberius

What the hell are you doing here, Marbas?

[06:32] Naberius

I should be asking you that.

[06:35] Naberius

Like me, he was one of the
Thirteen Calamities of the Wasteland.

[06:40] Naberius

Committer of Atrocities.
The Watchdog of the Netherworld.

[06:45] Naberius

The great demon, Naberius.

[06:49] Naberius

This is perfect.
Got something I wanted to ask you.

[06:53] Naberius

Come with me for a sec.

[06:56] Diana

Thanks to you, I was able to make some
wonderful choices. I appreciate it.

[07:00] Wisteria

Oh, I should be thanking you.

[07:03] Diana

Oh, Naberius.

[07:06] Diana

There's a gentleman
with long red hair next to him...

[07:09] Wisteria

Marbas? Is that you?

[07:13] Diana

Don't tell me. Is he a friend of yours?

[07:15] Naberius

Hell, no. You can't tell
there's bad blood here?

[07:18] Diana

Never mind that. What do

you think of this red coat?

[07:22] Naberius

Not a big fan of red.

[07:25] Naberius

If you're done, let's head back.

[07:27] Diana

Now, hold on!

[07:28] Wisteria

Excuse me, Lady Diana?

[07:31] Wisteria

Will I ever meet you again?

[07:33] Diana

Of course!

[07:35] Diana

If you ever need help, you can turn to the House of Blackbell.

[07:39] Wisteria

I'd be glad to!

[07:41] Marbas

You seem to have enjoyed yourself.

[07:44] Wisteria

Yes.

[07:46] Marbas

The girl chose some decent clothes for you, as well.

[07:49] Marbas

You could easily pass for someone from the upper classes.

[07:54] Wisteria

Uh... I was wondering...

[07:56] Wisteria

Where in the world are we?

[07:58] Marbas

A dining hall.

[08:00] Wisteria

I'm pretty sure it's a lot fancier than that!

[08:04] Marbas

This is a private room, incidentally.

[08:07] Marbas

You needn't concern yourself with manners, here.

[08:10] Wisteria

It's less manners I'm worried about

[08:11] Wisteria

than whether or not

I'll end up breaking dishes.

[08:15] Marbas

I suppose you're right.

[08:18] Marbas

Here.

[08:20] Marbas

Open your mouth already, Wisteria.

[08:22] Wisteria

Th-This is embarrassing!

[08:24] Marbas

Would you get on with it?

Or do you enjoy having me play servant?

[08:28] Wisteria

R-Right!

[08:32] Wisteria

Delicious!

[08:34] Wisteria

What dish was that?!

[08:36] Marbas

I believe it's the "seasonal vegetable soup."

[08:40] Wisteria

Are you not going to eat, Marbas?

[08:42] Marbas

Demons don't require food.

[08:45] Wisteria

I see...

[08:46] Marbas

Is there a problem?

[08:48] Wisteria

N-No...

[08:51] Wisteria

I grew up poor.

[08:53] Wisteria

But when I was little,

[08:55] Wisteria

the bread that I shared with
my brother was what tasted best.

[09:00] Wisteria

When I saw him always working so
diligently for our survival...

[09:04] Wisteria

It made me hold my head higher.

[09:07] Wisteria

I aspired to be the kind of person
who would make him proud, too.

[09:12] Wisteria

So...

[09:13] Wisteria

Even through all the pain, I was able to

make it without breaking thanks to him.

[09:18] Wisteria

That's why I think food is great
for sharing things like fun and joy.

[09:25] Wisteria

And it had been a while
since I'd thought about it...

[09:28] Wisteria

So, I thought it'd be nice
to share a meal with you.

[09:44] Marbas

I'm a bit amazed we finished it all.

[09:50] Marbas

Wisteria?

[09:52] Wisteria

I'm sorry. I'm just... so happy.

[09:56] Wisteria

And relieved that, even though I'm blind,

[09:58] Wisteria

nothing has changed about
the time we spend together.

[10:03] Wisteria

I didn't expect to have someone
to enjoy meals with again.

[10:07] Wisteria

Marbas, I'm so grate—

[10:09] Marbas

Don't misunderstand our relationship.

[10:10] Marbas

I took you into my care to distract myself
from the eternity of boredom I must endure.

[10:15] Marbas

It's no different than
picking up a new hobby.

[10:21] Marbas

That said...

[10:23] Marbas

I take my hobbies very seriously.

[10:27] Marbas

I tend to fixate, you see.

[10:29] Marbas

And if I hadn't been interested,

[10:31] Marbas

I wouldn't have agreed to a contract
involving keeping you around until you die.

[10:36] Marbas

A human's lifespan is no more than

fifty years and change, right?

[10:40] Marbas

My attention span isn't so short
that I'd toss you out that quickly.

[10:46] Wisteria

So do you mean...

[10:49] Wisteria

You're telling me not to worry,
because you won't abandon me, yes?

[10:54] Marbas

Well, I suppose that
interpretation isn't wrong.

[11:00] Wisteria

Right!

[11:04] Marbas

Now, then...

[11:06] Marbas

Before we set out, we'll need supplies.

[11:10] Marbas

And I have to wonder...

[11:12] (Flashback) Naberius

Another one of the Thirteen
Calamities of the Wasteland...

[11:16] (Flashback) Naberius

Astaroth. She's been killed.

[11:20] Marbas

*If what he says is true,
who could've done it?*

[11:28] Snow

Who is that guy?

[11:30] Snow

Tall, with waist-length red hair...

[11:33] Snow

Just like that rotten bastard described.

[11:36] Snow

*But more than that, my gut
is telling me he's suspicious.*

[11:40] Snow

I'd better make sure.

[11:53] Snow

Hey, mister...

[11:56] Snow

Mind if I sit here?

[11:58] Marbas

By all means.

[12:03] Marbas

The Sword Cross...

[12:05] Marbas

He's the same one from before.

[12:10] Marbas

Your manners are as poor as I'd expect.

[12:14] Snow

My name is Snow Langley.

[12:17] Snow

Wisteria Langley is my sister.

[12:21] Snow

Then it really was you...

[12:23] Snow

I'm here to let you know
that I'm taking my sister back.

[12:27] Marbas

I see...

[12:28] Marbas

I suppose if you live long enough,
coincidences like this really will happen.

[12:34] Snow

Why is Wis with you?

[12:37] Snow

A demon wouldn't help someone
without demanding something in return.

[12:42] Snow

Hell, you couldn't if you wanted to.

[12:45] Snow

What are you after?!

[12:46] Proprietor

Here you are, sir.

[12:48] Proprietor

Your coffee.

[12:50] Snow

What? I didn't order any—

[12:52] Marbas

What am I after? That's simple enough...

[12:56] Marbas

To alleviate my boredom.

[13:04] Marbas

Let's take this elsewhere.

[13:06] Marbas

There's a forest on the eastern
outskirts of town. Come alone.

[13:10] Marbas

If you truly are Wisteria's brother,
then it might be interesting.

[13:16] Marbas

Hopefully you'll prove amusing enough

to be worth the cost of that coffee.

[13:20] Marbas

Until then...

[13:30] (Flashback) Wisteria

Even through all the pain, I was able to make it without breaking thanks to him.

[13:35] (Flashback) Snow

I'm here to let you know that I'm taking my sister back.

[13:42] Marbas

What is this feeling?

[13:48] Wisteria

Marbas? Welcome home.

[13:50] Marbas

Wisteria...

[13:52] Marbas

This is sudden, but we need to leave.

[13:54] Wisteria

Right now? What about our belongings?

[13:59] Marbas

I've actually called for help with those.

[14:02] Marbas

I appreciate your assistance...

[14:04] Marbas

Mister Langley.

[14:09] Snow

Wis?!

[14:11] Wisteria

What a coincidence.

[14:13] Wisteria

Langley is my family name, too.

[14:16] Wisteria

Well, I'll get the luggage ready for you right away.

[14:19] Wisteria

There isn't really that much...

[14:19] ---

"I'll kill her if you do anything."

[14:22] Snow

Why?

[14:24] Snow

Why can't she see?!

[14:32] Snow

Are the two of you traveling?

[14:35] Wisteria

Yes, that's right.

We're going to go all over the world.

[14:40] Snow

Well, that does sound like fun.

[14:43] Snow

But as your brother, I'm not sure
about you traveling with this shady creep.

[14:48] Snow

If you want to travel...

[14:51] Snow

Then we can go together, Wisteria!

[14:54] Wisteria

Brother?

[14:56] Snow

It's all right. I won't miss!

[15:04] Marbas

Sanctified silver bullets?
I thought as much.

[15:08] Marbas

How sad, though. Still lacking.

[15:12] Snow

Bastard!

[15:14] Wisteria

Marbas!

[15:15] Wisteria

Thank goodness. You weren't hurt, then?

[15:16] Snow

Wis! What are you doing with this demon?!

[15:19] Wisteria

Brother...

[15:21] Wisteria

It really is you, isn't it, Snow?

[15:24] Snow

Wis... what is this?

[15:27] Snow

I thought you'd be happier to be reunited!

[15:31] Wisteria

I am. I'm really, really happy...

[15:36] Wisteria

But not if you intend to hurt Marbas!

[15:41] Marbas

Come now, Wisteria.

[15:43] Wisteria

Marbas, I won't forgive you
if you hurt my brother, either!

[15:47] Wisteria

I love the both of you!

[15:49] Wisteria

So... if you intend to fight any more,

I'm going to be very cross!

[15:58] Snow

Wis! The only explanation that makes sense here is if he's tricking you somehow.

[16:03] Snow

He said you were just his way of fighting boredom!

[16:07] Snow

But me... not me!

[16:10] Snow

I'm your only family!

[16:12] Snow

Come with me, Wisteria!

[16:16] Marbas

Family, eh?

[16:17] Marbas

I'm not clear how strong a relationship that might be,

[16:21] Marbas

but she's made a pact with me.

[16:25] Marbas

In exchange for her vision, I'm going to stay by her side.

[16:30] Snow

This can't get worse.

[16:32] Snow

The order has no mercy for demons or people who deal with them...

[16:36] Snow

If the commanders find out, they'll be out for Wisteria's head, too.

[16:41] Snow

Which is why you need to die right here!

[16:44] Snow

This ridiculous deal is over!

[16:49] Marbas

Suit yourself. You'll get no mercy from me!

[16:52] Snow

That suits me fine!

[17:06] Marbas

You can shoot all day,

[17:07] Marbas

but it won't matter if you can't hit me.

[17:14] Wisteria

Brother!

[17:19] Marbas

He's fled...

[17:20] Marbas

It seems family doesn't amount to much.

[17:27] Snow

I've been in my share of rough spots.

[17:30] Snow

*If regular ammo won't cut it,
then maybe this will.*

[17:34] Snow

*A holy round that can kill
any demon... the Heart Knocker.*

[17:39] Snow

*If I can nail him with a sanctified bullet
of this strength using my rifle...*

[17:44] Snow

But I've only got one shot at this.

[17:47] Snow

*I have to wait for my chance
and then fire away!*

[17:51] Snow

Just try and find me!

[17:58] Marbas

There you are!

[18:02] Snow

What's wrong?

[18:04] Snow

Is a great demon like yourself having
trouble with a puny human like me?!

[18:09] Marbas

Have it your way.

[18:12] Marbas

No more restraint.

[18:14] Snow

Oh, shit!

[18:15] Marbas

Begone.

[18:31] Marbas

Holy water?!

[18:32] Marbas

He can't believe this will work on me...

[18:37] Wiseria

Stop it, you two!

[18:38] Snow

It's over!

[18:45] Snow

Wis—

[18:55] Wisteria

Marbas? Marbas!

[18:57] Snow

Impossible...

[18:59] Snow

A demon, protecting its contractor?

[19:01] Wisteria

Marbas! Please say something! Marbas!

[19:04] Marbas

I'm all right, Wisteria.

[19:09] Marbas

Just caught a bit off-guard.

[19:14] Marbas

And now you have her answer.

[19:17] Marbas

Compared to our pact,
the ties of your family are—

[19:20] Wisteria

No.

[19:21] Wisteria

It has nothing to do with the pact!

[19:24] Wisteria

I... I...

[19:27] Wisteria

I want to be with you!

[19:30] Wisteria

When I was sad, and alone,

[19:33] Wisteria

and had no hope for the future,

[19:34] Wisteria

you came and visited me, time and again!

[19:37] Wisteria

And it made me so happy!

[19:40] Wisteria

Which is why I decided

I want to stay with you!

[19:47] Wisteria

Brother, please... let us go!

[19:52] (Flashback) Snow

Stop it, Wisteria! Get down, now!

[19:55] (Flashback) Wisteria

I remember your promise, Brother!

[19:57] (Flashback) Wisteria

That if I could get to the top, you'd take
the day off work to play with me!

[20:02] Snow

Wisteria... I know when you've
made your mind up,

[20:07] Snow

there's no telling you otherwise.

[20:11] Snow

I know that better than anyone!

[20:16] Snow

Damn it... Damn it!

[20:19] Snow

Damn it!

[20:27] Snow

As much as I might not approve...

[20:29] Snow

I'm leaving Wis in your care.

[20:32] Snow

I'll try to throw my bosses off
with my report, too.

[20:34] Wisteria

Brother...

[20:36] Marbas

Not much for loyalty, are you?

[20:38] Snow

Shut up! I'm doing this for her sake.

[20:41] Snow

I'll always choose my family before my job.

[20:46] Snow

Still, I don't know how much
I can protect you.

[20:49] Snow

Sooner or later, you two
are going to be hunted.

[20:53] Snow

But no matter what else happens,
you had better protect Wis.

[20:56] Snow

If she's ever hurt, I'll kill you.

[21:01] Snow

Even if I have to sell my soul
to a demon to do it.

[21:04] Marbas

At least you seem to have a sense of humor.

[21:08] Snow

Wis...

[21:10] Snow

I'll see you again.

[21:12] Wisteria

Right. That's a promise, Brother.

[21:19] Marbas

Looks like I got more than
I bargained for. How lucky.

[21:24] Marbas

It's nothing.

[21:27] Marbas

We should be on our way.

[21:32] Marbas

It just means that you and your brother

[21:37] Marbas

seem to be humans who will keep me amused.

[23:18] Naberius

You sure you're good with this?

[23:22] Diane

Yes. Of course.

[23:35] Diane

I knew what we would have to do.

Revision #1

Created 2024-04-29 18:21:49 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 18:21:49 UTC by whimsee